

2 Timoteo

Pablo tzo'knuni'lh Timoteo

¹ Quit Pablo, ixapóstol Jesucristo chuntza' chī ix-talacasqui'nīn Dios. Químacamilh na'iclimāsu'yu chī natalīka'lhī ixlatamatca'n tū jā catilakspuṭli ixlīpō'ktuca'n tī tatā'tapa'ksī Jesús, chuntza' chī huanli Dios. ² Timoteo, ictzo'knuni'yān hui'x tī hua'chi quinka'hua'cha ē icpāxquī'yān. Casicua'lanātlahuan Dios tī xaTāta' ē Jesucristo tī Māpa'ksīni'. Tzej calatapā'tit.

Līchiuīna'ncā xpālacata Cristo

³ Icmāxquī' tapāxcatca'tzīn Dios tī ictā'scuja hua'chi chī ixtatā'scuja quinapapana' ē icmakca'tzī tze quintalacapāstacni'. Lakalīyān a'cxni' icorarlīni' Dios, iclacapāstacān ē icmāxquī' tapāxcatca'tzīn Dios mimpālacata. ⁴ A'cxni' iclacapāstaca chī calhua'ntī a'cxni' icmakxtekni', iclaktzī'ncu'tumpalayān ē na'icpāxuhua. ⁵ Iclacapāstaca chī tzej a'ka'ī'ya'. Chuntza' chu kēxtim ta'a'ka'ī'nī't mināna' Loida ē mintzī' Eunice. Quit icca'tzī nā hui'x tzej a'ka'ī'ya'.

⁶ Ū'tza' iclīhuanipalayān jā tipātza'nkāya' mintascujūt tū icmāxquī'nī'ta'n a'cxni' ica'cpūhui'līn quimacan. ⁷ Espíritu Santo tū Dios quincāmaxquī'nī'ta'n, ū'tza' quincāmaktāyayān ē jā catijicua'nui. Quincāmaxquī'yān tahuixcān ē tapāxquī'n. Xla' quincāmāsu'yuni'yān chī tzē natā'lātlahuayāuj quintalacpūhuātca'n tū

jā tze ē chuntza' naka'lhīyāuj tze quintalacapāstacni'ca'n. ⁸ Jā tilīmāxana'na' nalichihuīna'na' ixpālacata quiMāpa'ksīni'ca'n Jesús ē jā quintilīmāxana'na' quit chī quinchī'canī't ixpālacata Jesús. Chuntza' chī Dios namātlī'hui'chhān, naquintā'līpātīni'na' quit ixpālacata xatze tachihuīn. ⁹ Dios quincāmakapūtāxtūn ē quincālacsacni' ē quincālacsacxtun quina'n ixla' Dios nahuanāuj. Masqui ixpuhuanāuj palh tze tū tlahuanī'tauj, jā ū'tza' Dios quincālīlacsacni'. Xla' quincālacsacni' chuntza' chī ixtalacasqui'nīn ē quincālakalhu'mani'. A'cxni' jāna'j ixa'nan cā'quilhtamacuj, a'cxni' Dios quincālakalhu'mani' ixpālacata Jesús. ¹⁰ Chuhua'j Dios quincāmāsu'yuni'n ixtalakalhu'mān ē ū'tza' līmacamilhtza' quiMakapūtāxtūnu'ca'n Jesucristo. Xla' skāhuī'kō'lh ixlītlī'hui'qui līnīn. Quincāmāsu'yuni'n chī nalīka'lhīyāuj xasāsti' quilatamatca'n tū jā catilakspūtlī chuntza' chī quincāmāsu'yuni'n xatze tachihuīn ixla' Jesucristo.

¹¹ Dios quilacsacui'līlh quilī'apóstol ē quilī'a'kchihuīna' ē quilīmākelhtahua'kē'ni' na'iccāmāsu'yuni' xatze tachihuīn tī jā israelitas.

¹² Dios quilacsacui'līnī't, ē ū'tza' iclīpātīmā'lh tū quina'kspula. Masqui quit ictachī'nī't, jā iclīmāxana'n chī ica'ka'ī'ni' Dios ē iclīpāhuan Dios. Quit ictamacamāstā'ni'lh Dios ē icca'tzī xla' namaktaka'lhā tū icmacamaxquī'lh hasta a'cxni' naputzāna'nīkō'.

¹³ Tzamā' tū quit icmāsu'yuni'yān, tzej nastālani'ya'. Jā nataxtutāya'ya' tū a'ka'ī'nī'ta'. Napāxquī'ni'na' chī Jesucristo quincāmāsu'yuni'yān.

¹⁴ Tū macamaxquī'ca'nī'ta', ū'tza' tzej

nalimaktaka'lha ixlītlī'hui'qui Espiritu Santo tī quincātā'lahuī'lan.

¹⁵ Hui'x ca'tziya' ixlīpō'ktuca'n xalanī'n nac estado Asia quintamakxtekli ē chā'tu' xlaca'n cāhuanican Figelo ē Hermógenes.

¹⁶ Dios cacālakalhu'manli Onesíforo ē tī xalanī'n na ixchic. Maklhūhua' quilakmilh nac pūlāchī'n ē quimakapāxūilh. Masqui quit tachī'n xla' jā quīlīmāxana'lh. ¹⁷ Xmān chā'lh nac Roma ē xla' tzuculh quimputza hasta a'cxni' quimaclalh.

¹⁸ ¡Dios calakalhu'manli a'cxni' naputzāna'nīkō'! Hui'x tzej ca'tziya' chī ixquincāmaktāyayān nac Efeso.

2

Xatze īsoldado Jesucristo

¹ Hui'x hua'chi quinka'hua'cha, tli'hui'qui cahua'nti chuntza' chī Jesucristo quincālakalhu'manān ē quina'n tā'tapa'ksīyāuj xla'.

² Quintachihuīn tū iccāhuanin na ixlaca'tīnca'n lhūhua' tachi'xcuhū't ē tū hui'x kexpa'tti, pō'ktu huā'mā' nacāmacamaxquī'ya' ā'makapitzīn chi'xcuhū'n tī lactze. Chuntza' xlaca'n tzē nā natamāsu'yuni' ā'makapitzīn huampala.

³ Hua'chi xatze soldado jā lakca'tzan ixmacni', chuntza' hui'x ixlacasqui'nca natāyani'ya' tū na'a'kspulayān ixpālacata Jesucristo.

⁴ Tī lītanūnī't ixlīsoldado jā naka'lhī xtum ixnegocio tū namāmakchuyī ē nalīsītzi' ixcomandante.

⁵ Tī natanū a'ktin nac tatu'jnu' jāla catitlajalh ixpremio palh jā nakexmatni' tū līmāpa'ksīcanī't.

⁶ Tī hua'cu'tun tza'ktza', ixlacasqui'nca pūla tzej nascuja nac cā'tacuxtu. ⁷ Calacapāstacti tū

icuaniyān ē Māpa'ksīni' namaktāyayān ē chuntza' nakexpa'tkō'ya'.

⁸ Pō'ktu quilhtamacuj calacapāstacti Jesucristo tī lacastālancuana'nli ē tī ī'xū'nātā'nat David chuntza' chī xatze tachihuīn tū iclī'a'kchihuīna'n. ⁹ Iclī'a'kchihuīna'n xatze tachihuīn ixla' Jesucristo, ē ū'tza' quilimakapātīnīmā'lh ē quilichī'canī't līcā'n hua'chi chā'tin maknīni'. Ixtachihuīn Dios jāla catimāmakchuyīnīca; pō'ktu quilhtamacuj na'a'kchihuīna'ncan. ¹⁰ Ū'tza' iclīpātī ixlīpō'ktu tū quina'kspula. Iccāpāxquī' ixlīpō'ktuca'n tī Dios cālacsali ē quit iclacasqui'n xlaca'n catalī'a'kapūtaxtulh ixpālacata Jesús ē catatā'tahuī'lh Jesús jā pō'ktu quilhtamacuj xkakana'n.

¹¹ Ixlīcāna' huā'mā' tachihuīn:

Palh natā'nīyāuj Cristo, nā natā'tahuī'layāuj.

¹² Masqui pātīni'nāuj nac cā'quilhtamacuj natā'māpa'ksīni'nāuj nac a'kapūn.

Palh nahuanāuj jā lakapasāuj Cristo, xla' nahuan jā quincālakapasān.

¹³ Masqui quina'n jā mākentaxtūyāuj tū huanīuj, xla' mākentaxtū ixlīpō'ktu tū quincāhuanin.

Xla' jāla a'kskāhuī'nin.

Tī tzej scuja

¹⁴ Huā'mā' tū icuanin cacāmāpāstaqui tachi'xcuui't ē na ixlcatīn quinDiosca'n līlacatejtin cacāhua'ni' catamakxteklī talālīhuani ixpālacata tachihuīn. Ū'tza' xmān cāmāmakchuyī ā'makapitzīn tī takexmata. Jā tū līmacuan.

¹⁵ Hui'x catanūni' tzej nataxtu mintascujūt na ixlcatīn Dios hua'chi xatze tasācua' tī jā līmāxana'n ixtascujūt. Tzej namāsu'yu'ya' tū ixlīcāna' ixla' Dios. ¹⁶ Cacātapānu'ni' xlaca'n tī

xmān talīchiuīna'n tū jā ixlacasqui'nca. Ā'chulā' natamāmakchuyī tī tastālani' Dios. ¹⁷ Tū tamāsu'yu xlaca'n hua'chi a'ktin tzi'tzi' tū jā catitzeyalh ē ā'chulā' namasa. Chā'tu' xlaca'n cāhuanican Himeneo ē Fileto. ¹⁸ Xlaca'n tataxtutāyalh na ixtej Dios ē tamāmakchuyīmā'nalh ā'makapitzīn tī ta'a'ka'ī'. Tahuan talacastālancuana'nlitza' nīnī'n ē jātza' ā'maktin catitalacastālancuana'mpāl'h. ¹⁹ Masqui chuntza' tamāsu'yu, Dios huanli nalacastālancuana'ncan ē ū'tza' jāla lakpalīcan. Chuntza' tatzo'kni': "Māpa'ksīni' cālkapasa tī tatā'tapa'ksī xla'." Tatzo'kni' huampala: "Ixlīpō'ktuca'n tī tahuan tatā'tapa'ksī Māpa'ksīni' Jesús, ixlacasqui'nca natalakmaka'n tū jā tze."

²⁰ A'ktin nac ka'tla' chic jā xmān a'ktin pulātu a'nan. A'nan pulātu tū ixla' oro ē a'nan pulātu tū ixla' plata ē a'nan ti'ya't pulātu. Ā'makapitzīn cāmaclacasqui'ncan xmān a'cxni' tlahuacan cā'tani' ē ti'ya't pulātu, xla' pō'ktu quilhtamacuj maclacasqui'ncan. ²¹ Tī tamakxteka tū jā tze, xlaca'n hua'chi pulātu tū ā'chulā' xatzēhuanī't ē maclacasqui'ncan xmān a'cxni' nacālakachi'xcuhuī' tī tamin. Makapūtaxtūnu' xtum nacāhui'li xlaca'n ē chuntza' natala ixla' Dios ē natatā'scuja. Chuntza' pō'ktu quilhtamacuj cāxni'j natatahui'la natalakachi'xcuhuī' Māpa'ksīni'.

²² Jā cala't hui'x hua'chi ka'hua'chan tī talacasqui'n tū jā tze. Nastālani'ya' tū tze. Ā'chulā' na'a'ka'ī'ya' ē napāxquī'ni'na' hua'chi ā'makapitzīn tī tze ixtalacapāstacni'ca'n ē tī tasqui'ni' Dios cacāmaktāyalh. Līpāxuhua nacātā'tahui'la'ya' xlaca'n. ²³ Jā nacākelhtīya' tī xmān talālīhuanicu'tun. Tī tatlahua chuntza'

natatzucu talālīquilhñī. ²⁴Tī tā'scujmā'lh Māpa'ksīni' jā camaktanūlh. Xla' cacālkalhu'mankō'lh ē camāsu'yulh tzej ē lilacatzucu. ²⁵Jā calīsītzī'lh tī talālīhuani. Līlacatzucu cacāmāsu'yuni'lh palh jā tze tū tatlahuamā'nalh. Chuntza' palhāsā' natatalakpalī ixtalacapāstacni'ca'n ē Dios nacāmāca'tzīnī tū ixlīcāna'. ²⁶A'cxni' natalakpalī ixtalacapāstacni'ca'n, a'cxni' tzē nata'a'kapūtaxtu na ixa'ksu'j skāhuī'ni' tī hua'chi ixcāchi'panī't ē chuntza' nacāmāpa'ksī.

3

Tū nala a'cxni' nasputkō' cā'quilhتامacuj

¹Icuaniyān a'cxni' lacatzuna'jtza' mimā'lh lakuat tū namālakspūtūkō' tzamā' cā'quilhتامacuj, a'cxni' namin quilhتامacuj tū napūpātīni'ncan. ²Tachi'xcuhuī't jā catitalacapāstacli ā'chā'tin. Natatampi'lhīni'n ē ka'tla' natamakca'tzī. Natalakmaka'n ā'makapitzīn. Jā tze natalīchihuīna'n Dios ē jā nataxmatni' ixtāta'ca'n ē nūn ixtzī'ca'n. Jā natahuan tapāxcatca'tzīn ē jā catitalacapāstacli Dios. ³Xlaca'n jā catitalakalhu'manli ā'makapitzīn. Jā tī chā'tin catitamātza'nkēna'ni'lh. Natalīchihuīna'n tū jā ixlīcāna'. Jāla catitamakxtekli ixtalacpuhuātca'n ē palaj natatlahua catūxcuahuālh tū talacasqui'n. Jā catitalaktzī'ncu'tunli tū tze. ⁴Nata'a'kskāhuī'nin ē jā cuenta catitatlhualh tū tatlahuamā'nalh. Jā catitamakxtekli ā'chā'tin nacāmaxqui' talacapāstacni'. Xmān nataputza ixtalacpuhuātca'n xlaca'n ē jā ixtalacasqui'nīn Dios. ⁵Nacālaktzī'ncan hua'chi ta'a'ka'ī' masqui jā catitaka'lhīlh līli'hui'qui tū Dios māstā'.

Cacātapānu'ni' tzamā' tachi'xcuhuī't.
 6 Ā'makapitzīn tzamā' tatanū nac chic ē ta'a'kskāhuī'
 puscan tī jā cuenta tatlahua. Tzamā' puscan
 taka'lhī ixcuentaca'n ē jā tzej talacapāstacna'n.
 7 Chu tlakaj tasca'tcu'tunkō'. Jāla catitasca'tli
 tū ixlicāna' ē chī natalī'a'kapūtaxtu. 8 Hua'chi
 xantilhni' Janes ē Jambres tatā'lātlahualh Moisés,
 chuntza' tzamā' chī'xcuhuī'n tatā'lātlahua tū
 ixlicāna'. Jā tze ixtalacapāstacni'ca'n ē jā xlicāna'
 ta'a'ka'ī'. 9 Xlaca'n jātza' catitalhūhua'nli tū
 nacāstālani' ixpālacata ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuhuī't
 cuenta natatlahua jā tze ixtalacapāstacni'ca'n.
 Chuntza' cā'a'kspulalh Janes ē Jambres.

Pablo macamaxquī'lh Timoteo tū ā'xmān

10 Hui'x quimaksca'tnī'ta' tū namā'su'yu'ya' ē
 chī nalilatapaya'. Ca'tzīya' tū ixuī'lh quilitlahuat
 ē tū ica'ka'ī'. Hui'x la'ktzi' chī lilacatzucu
 icmāsu'yulh ē chī iccāpāxquī'kō' tachi'xcuhuī't ē
 chī ictāyani'nī't tū quintlahuani'ca. 11 Ca'tzīya'
 chī quimātakāhuī'canī't ē quimakapātīnīncanī't.
 Hui'x ca'tzīya' ixlīpō'ktu tū quina'kspulalh nac
 cā'lacchicni' jā cāhuanican Antioquía ē Iconio ē
 Listra ē chī palha' icpātīnī'lh. Māpa'ksīni' Dios
 quimakapūtaxtūkō'lh huā'mā'. 12 Ixlīpō'ktuca'n tī
 tatā'tapa'ksīcu'tun Jesucristo ē natastālani', xlaca'n
 nacāmakapātīnīncan. 13 Tī tatlahua tū jā tze ē
 ta'a'kskāhuī'nincu'tun, ā'chulā' tatlahua. Ā'chulā'
 nata'a'kskāhuī'nin ē xlaca'n nacā'a'kskāhuī'can.

14 Hui'x cuenta natlahua'ya' tū quimaksca'tnī'ta'
 ē tū ca'tzīya' ixlicāna' ē ū'tza' nastālani'ya'.
 Ca'tzīya' tī tamāsu'yuni'n. 15 Hasta milīska'ta'
 māsuyuni'ca'nī'ta' ixtachihuīn Dios. Ixtachihuīn
 Dios māsuyuni'yān chī nali'a'kapūtaxtuya'

ixpālacata lipāhua'na' Jesucristo. ¹⁶ Dios cāmāsu'yuni'lh tachi'xcuhuī't ē chuntza' chī cāmāsu'yuni'lh, chuntza' tatz'o'kni' na ixtachihuīn. Ixtachihuīn Dios tzē namāsu'yu ē tzē nacālacaquilhnī tī jā tze. Nā ixtachihuīn Dios tzē nacāmaxquī' talacapāstacni' ē natasca'ta chī natatlahua tū xatze. ¹⁷ Chuntza' tī tā'scuja Dios cāxni'j natahui'la natlahua catūxcuhuālh tū tze.

4

¹ Icmācuentālīni'yān na ixlacatīn Dios ē na ixlacatīn Māpa'ksīni' Jesucristo tī namin hua'chi rey ē nacāputzāna'nīkō' tī xalakahuancus ē tī xanīntza'. Jesús namimpala ē naka'lhī ixlīmāpa'ksīn nac a'kapūn, ² ē ū'tza' iclīmācuentālīni'yān namāsu'yu'ya' ixtachihuīn Dios pō'ktu quilhtamacuj, palh kexmatcu'tuncan o jā kexmatcu'tuncan. Nacāmāsu'yuni'ya' tachi'xcuhuī't ē nacālacaquilhnīya' tī jā tze ē nacāmaxquī'ya' talacapāstacni' tī tze. Līlacatzucu namāsu'yu'ya'. ³ Namin a'ktin quilhtamacuj a'cxni' tachi'xcuhuī't jā catitalakatīlh tū ixlīcāna'. Natamākēstoka lhūhua' mākelhtahua'kē'ni'nī'n tī natamāsu'yu xmān tū xlaca'n natakexmatcu'tun. Chuntza' natatlahua ixtalacasqui'nīnca'n. ⁴ Natalītalakaspī'ta tū ixlīcāna' ē natastālani' tū xmān līchihuīna'ncan. ⁵ Jā camakxtekti tū namāmakchuyīyān. Natāyani'ya' tū napātīni'na'. Tzej namāsu'yu'ya' ixtachihuīn Dios ē tzej namākentaxtūya' mintascujūt.

⁶ Quit, palaj naquimacamāstā'can. Tala-catzuna'jīmā'lh'tza' quilīnīn. ⁷ Tzej iclīmaktāyalh tū ica'ka'ī'. Hua'chi icmāspūtūlh tzamā' tatu'jnu'.

Jā ictaxtutāyalh na ixtej Dios. ⁸ Chuhua'j hui'lacha' tzamā' quimpremio tū naquimaxquī' Māpa'ksīni' tī tzeya juez. Xla' naquimaxquī' a'cxni' nacāputzāna'nīkō'. Jā xmān quit na'icka'lhī quimpremio. Nā nataka'lhī ixlīpō'ktuca'n xla'ca'n tī tapāxquī' Māpa'ksīni' ē taka'lhīmā'nalh hasta a'cxni' namimpala.

Pablo squi'ni'lh talakalhu'mān Timoteo

⁹ Calīhui'li' palaj naquilakta'na'. ¹⁰ Demas quimakxtekli ixpālacata pāxquī' tū xala' nac cā'quiltamacuj ē a'lh nac Tesalónica. Crescente a'lh nac Galacia ē Tito a'lh nac Dalmacia. ¹¹ Xmān Lucas quintā'lahuī'lh. Naputzaya' Marcos ē nalīta'na'. Xla' tzē naquintā'scuja. ¹² Tíquico icmacā'lh nac Efeso. ¹³ A'cxni' nata'na', calī'ta' quincapote tū icmakxteknī'ta'ncha' na ixchic Carpo xala' nac Troas. Cacālī'ta' quilibros. Jā tipātza'nkāya' tzamā' quince'psnapna'.

¹⁴ Alejandro tī līscuja līcā'n quintlahuani'nī't tū jā tze. Māpa'ksīni' namakapātīnīn chī quintlahuani'nī't. ¹⁵ Hui'x cuenta catlahua' xla' ixpālacata tā'lātlahua tū māsu'yuyāuj.

¹⁶ A'cxni' pūla quilīminca na ixlaca'tīnca'n scujnī'n, jā tī chā'tin quimaktāyalh; ixlīpō'ktuca'n quintamakxtekli. ¡Dios jā catitlahuani'lh cuenta! ¹⁷ Māpa'ksīni' quimaktāyalh ē quimāhuixcāni'lh. Chuntza' tzē na'iclīmāsu'yu tzej chī nalī'a'kapūtaxtucan ē tzē natakexmata ixlīpō'ktuca'n tī jā israelitas. Hua'chi quimakapūtaxtūlh na ixquilhni' león chī quimakapūtaxtūlh ixlīmāpa'ksīnca'n scujnī'n.

¹⁸ Māpa'ksīni' naquimakapūtaxtū ixlīpō'ktu tū

jā tze ē naquilē'n jā māpa'ksīni'n nac a'kapūn.
 ꞑCalakachi'xcuhuī'ca pō'ktu quilhtamacuj! Amén.

Saludos ē ā'xmān tasicua'lanālīn

¹⁹ Iccāmacā'ni'yācha' saludos Prisca ē Aquila
 ē xalanī'n na ixchic Onesíforo. ²⁰ Erasto
 tahuī'lh nac Corinto ē Trófimo icmakxteklī nac
 Mileto ixpālacata ixta'jatatla. ²¹ Nalīhui'līya'
 naquilakta'na' a'cxni' jāna'j tzucu lonkni'.
 Tamacā'ni'yāchā'n saludos Eubulo ē Pudente ē
 Lino ē Claudia ē ixlīpō'ktuca'n ā'makapitzīn tā'timīn.

²² Māpa'ksīni' Jesucristo cacātā'a'n ē Dios
 cacāsicua'lanātlahuan milīpō'ktuca'n. Amén.

**Xasāsti' testamento (Xatze tachihiuīn
ixpālacata Jesucristo)
New Testament in Totonac, Upper Necaxa
(MX:tku:Totonac, Upper Necaxa)**

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Upper Necaxa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Patla y Chicontla [tku], Mexico

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Upper Necaxa

© Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b40e03ec-1023-5d81-b8c2-7e6838bd9354